

FESTIVAL
DE
VERANO

SALA
PRINCIPAL

2016
FEBRERO



PRIMA DONNA

UN CONCIERTO SINFÓNICO-VISUAL
DE RUFUS WAINWRIGHT



Sponsor Principal de la Temporada 2015

0800-22-20400

callcenter@bancociudad.com.ar



www.bancociudad.com.ar

 **Banco Ciudad**
Te quiere ver crecer



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

JEFE DE GABINETE

Felipe Miguel

MINISTRO DE CULTURA

Darío Lopérfido



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTOR ARTÍSTICO

Darío Lopérfido

PRIMA DONNA

UN CONCIERTO SINFÓNICO-VISUAL

RÉGINE SAINT LAURENT
Guadalupe BarrientosMARIE
Oriana FavaroANDRÉ LETOURNEUR
Carlos Ullán

ORQUESTA INVITADA

DIRECCIÓN MUSICAL
Bernardo TeruggiFILM DIRIGIDO POR
Francesco VezzoliCON
Cindy ShermanPRODUCIDO POR
Rufus Wainwright,
Prima Donna LLC
y Petite Maison ProductionDIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA
Pasquale Abbattista
& Léo HinstinDISEÑO DE VESTUARIO
Flora BrancatellaMAQUILLAJE
Bernard Floch**PRIMA DONNA:**
UN CONCIERTO SINFÓNICO-VISUAL
(2009-2015)MUSICA
Rufus WainwrightLIBRETO
Rufus Wainwright
Bernadette ColomineFOTO EN EL FILM
"Cindy as Régine",
Delia Brown, 2015,
cortesía de Joshua White/
JWPictures.comPRODUCCIÓN
Les Visiteurs du SoirCO-COMISIONADO POR
Athens and Epidaurus Festival,
Gulbenkian Foundation,
Teatro Colón,
Hong Kong Arts FestivalRUFUS WAINWRIGHT MANAGEMENT
Paula Quijano,
Little Empire MusicPRODUCCIÓN DE FRANCESCO VEZZOLI
Luca CorbettaMAESTRAS PREPARADORAS
Irene Amerio
Eduviges PiconePREPARADOR IDIOMÁTICO
Guido de KehrigMAESTRA DE LUCES Y VIDEO
Irene AmerioTRADUCCIÓN Y SOBRETITULADO
Mónica ZaionzASESORA ARTÍSTICA PRINCIPAL
Clo'e Floirat

CANCIONES

PARA VOZ, PIANO Y ORQUESTA

PIANO Y VOZ
Rufus Wainwright

ORQUESTA INVITADA

DIRECCIÓN MUSICAL
Bernardo Teruggi

- 1 APRIL FOOLS** (1998)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE MAXIM MOSTON
- 2 VIBRATE** (2003)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE MARIUS DE VRIES Y RON GOLDSTEIN
- 3 THE ART TEACHER** (2004)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE MAXIM MOSTON
- 4 SONNET 20** (A WOMAN'S FACE) (2010)
DE RUFUS WAINWRIGHT, TEXTO DE WILLIAM SHAKESPEARE
- 5 LES FEUX D'ARTIFICE T'APPELLENT** (2010)
DE RUFUS WAINWRIGHT Y BERNADETTE COLOMINE
- 6 ARGENTINA** (2014)
DE RUFUS WAINWRIGHT
- 7 LAST ROSE OF SUMMER** (ARIA DE MARTHA) (1847)
DE FREIHERR VON FLOWTOW
- 8 I DON'T KNOW WHAT IT IS** (2003)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE MAXIM MOSTON
- 9 CIGARETTES AND CHOCOLATE MILK** (2001)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE MAXIM MOSTON
- 10 OH WHAT A WORLD** (2003)
DE RUFUS WAINWRIGHT, ARREGLO DE CHRIS ELLIOT Y RON GOLDSTEIN

DIRECTORA TÉCNICA
Y COORDINADORA DE GIRA
Leesa EllemDISEÑO DE SONIDO Y MEZCLA
Chris SoremINGENIERO DE MONITORES
Y COORDINACIÓN DE SONIDO
EN ARGENTINA**Daniel Osorio**COORDINACIÓN TÉCNICA
EN ARGENTINA
Florencia BengoleaPRODUCCIÓN TEATRO COLÓN
Javier Areal Vélez
Carolina Martín Ferro
Luciana Milione

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES A JÖRNWEISBRODT Y TEDDY WAINWRIGHT

PRIMA DONNA: A SYMPHONIC VISUAL CONCERT Y **CANCIÓN 5** DE LA SEGUNDA PARTE REPRESENTADAS POR JARDIN COUR MUSIQUE (ASCAP)/WB MUSIC CORP. (ASCAP). DERECHOS DE INTERPRETACIÓN ADMINISTRADOS POR SCHOTT MUSIC. **CANCIONES 1 Y 9** REPRESENTADAS POR KOBALT. PUBLICADAS POR MASTER MISTRESS LLC (ASCAP) / KOBALT MUSIC PUBLISHING. **CANCIONES 2, 3, 4, 8 Y 10** REPRESENTADAS POR WARNER CHAPPELL - PUT TIT ON MUSIC (ASCAP) WB MUSIC CORP. **CANCIÓN 6** REPRESENTADA POR ASERKH MUSIC (ASCAP). **CANCIÓN 7** REPRESENTADA POR KALMUS MUSIC.

FEBRERO

VIERNES 19, 21.30 h**SÁBADO 20, 21.30 h****SALA PRINCIPAL**

DURACIÓN TOTAL: 2 H 40 M CON INTERVALO



“Los temas de la obra son universales: la música, el envejecimiento, el amor, la búsqueda de la excelencia artística, las fuerzas que socavan este proceso y la naturaleza destructiva de la fama. Por eso, tanto un experto en ópera como, lo que es más importante aún, alguien que no sabe nada del género, pueden instintivamente entender y vincularse con lo que se canta y sucede en escena”.

RUFUS WAINWRIGHT, SOBRE PRIMA DONNA

RUFUS WAINWRIGHT

UNA CARRERA TAN INTENSA COMO ARRIESGADA

Nacido en Nueva York en 1973 y criado en Montréal, es uno de los grandes cantautores de su generación. Editó siete discos de estudio, tres en vivo y tres DVD's, además de colaborar con Elton John -quien lo considera “el mejor compositor del planeta”, David Byrne, Joni Mitchell, Mark Ronson y Burt Bacharach, entre otros músicos. Ya con sólo 14 años fue distinguido como el mejor músico joven de Canadá y, luego, recibió el Premio Juno al Mejor Álbum Alternativo. El disco *Rufus does Judy*, grabado en el Carnegie Hall en 2006, fue nominado para un Premio Grammy. *Prima Donna* se estrenó en 2009 el Festival Internacional de Manchester, y se presentó en Londres, Toronto y Nueva York. En

2010 la Sinfónica de San Francisco le comisiona la musicalización e interpretación de un ciclo de sonetos de Shakespeare para orquesta y voz. Desde entonces fueron interpretados por orquestas como la Sinfónica de Chicago y la de Montréal. También, ese mismo año, fue el primer artista en realizar una residencia de cinco conciertos en el Royal Opera House Covent Garden de Londres. En 2012 estrenó *Sing Me The Songs That Say I Love You: A Concert for Kate McGarrigle*, un documental sobre el concierto en honor a su madre, la cantante folk Kate Mc Garrigle. En 2015 Deutsche Grammophon editó *Prima Donna* en CD y en vinilo con la Orquesta Sinfónica de la BBC. El sello también lanzará este año un álbum de Sonetos de Shakespeare con música de Wainwright, celebrando el 400 aniversario de la muerte del gran dramaturgo inglés. Además, la Canadian Opera Company le encargó su segunda ópera, que abordará la figura del emperador romano Adriano y se estrenará en Toronto en 2018.



CUANDO LA ÓPERA SE MIRA A SÍ MISMA

POR RUFUS WAINWRIGHT

Me basé en muchas de mis experiencias como intérprete, también en las de mi madre, la cantante Kate Mc Garrigle, quien murió días después del estreno de la ópera. Muchas de las emociones que no podía enfrentar entonces quedaron registradas en la música. La ópera fue la vía para simbolizarlas. Es el medio perfecto para calmar terribles demonios.

OBRA DE ARTE TOTAL

Prima Donna es mi primera ópera, que aquí se presenta en una nueva versión con imágenes creadas por dos grandes artistas, Francesco Vezzoli y Cindy Sherman. En la primera parte del espectáculo, tres cantantes y una orquesta interpretan escenas mientras se proyectan imágenes sobre María Callas. Fue ella quien me inspiró a debutar en el género, al ver una entrevista filmada en su departamento de París. Con el aria final “Les Feux d’Artifice t’Appellent” (“Los fuegos artificiales te llaman”), se proyectará un cortometraje filmado en el magnífico Théâtre des Variétés de esa ciudad, en el que Sherman indaga en el culto a la Diva, luciendo trajes y maquillaje como sólo ella puede hacerlo. Las imágenes de esta transformación, sumadas a la soprano principal (la Prima Donna) interpretando la resolución de la ópera, darán lugar a algo inusual. **Cine, arte, ópera e interpretación en vivo: todo junto como una**

gesamtkunstwerk, una obra de arte total. En la segunda parte de la noche, voy a interpretar una selección de mis canciones, además de un pasaje de la ópera de una manera muy ligera y festiva. Es una manera fantástica de terminar la noche. **Primero llevamos al público hacia el precipicio que es la ópera. Luego lo traemos de vuelta al mundo de “una noche con Rufus Wainwright”, un lugar donde pueden disfrutar y, si lo desean, reflexionar sobre el viaje que hicimos juntos.**

LUCES Y SOMBRAS

Los personajes son Régine St. Laurent (la triste y noble Prima Donna), Marie (la fiel criada) y André Letourneur (el periodista conspirador). Van a cantar los éxitos y las aflicciones de Callas al acercarse al final de su carrera. Las fuerzas oscuras y las opiniones desesperadas que la acorralan reflejan el tema de la mujer enfrentada a su propio final.

ORQUESTA

BERNARDO TERUGGI | DIRECTOR MUSICAL

CONCERTINO
Elias Gurevich

PRIMEROS VIOLINES
Julio Peressini
Gerardo Pachilla
Francisco Masciandro
Astro Rocco
Rafael Cabella
Lucrecia Herrero
Silvio Murano
Sandra Valdovinos
Grigoriev Demetrio
Leonardo Descalzo

SEGUNDOS VIOLINES
Lucia Herrera
Jorge Caldelari
Aida Simonian
Angela Goussinsky
Enrique Mogni
María Elena Aguirre
Magdalena Rojas
Valeria Matsuda
Augusto Sourigues

VIOLAS
Gabriel Falconi
Pablo Clavijo
Dolores Mackenzie
Cristina Tonelli
Irene Sopzak
Ignacio Porjolovsky
Emilio Astolfi

CELLOS
Jorge Perez Tedesco
Agustín Bru
Emanuel Aguirrez
Lucas caballero
Larisa Orloff
Florencia Tomasini

BAJOS
Mariano Slaby
Santiago Bechelli
Julián Medina
Jeremías Prokopchuk
Karen Sano

FLAUTAS
Horacio Massone
Luis Rocco
Daniel Lifschitz

OBOES
Rubén Albornoz
Michelle Wong
Alejandro Lago

CLARINETES
Carlos Céspedes
Sebastian Tozzola
Roberto Gutiérrez

FAGOT
Andres Skarbun
Julieta Di Fede
German Martinez Llamas

CORNOS
Fernando Chiappero
Margarete Mengel
Luis Martino
Pablo Llamazares

TROMPETA
Fernando Ciancio
Martin Mengel
Christian Martielli

TROMBONES
Carlos Ovejero
Armando Campos
Maximiliano de la Fuente

TIMBAL
Marcos Serrano

PERCUSIÓN
Sebastián Salinas
Christian Frette

ARPA
Melina Alvarez

PIANO / CELESTA
Cesar Bustamante

ORGANO
Felipe Delsart

TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL
María Victoria Alcaraz

DIRECTORA EJECUTIVA
María Videla Rivero

DIRECTORES VOCALES
Carlos Lorenzetti
Eugenia Schwartzman
Hugo Gervini

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES
Eduviges Picone

DIRECTOR DEL BALLESTABLE
Maximiliano Guerra

DIRECTOR DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES
Enrique Arturo Diemecke

DIRECTORA EJECUTIVA DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES
Diana Canela

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE
Miguel Martínez

Matías Cambiasso | COORDINADOR GENERAL DE ESCENARIO
Hugo García | JEFE DE PRENSA
Daniel Varacalli Costas | PUBLICACIONES

DIRECTOR ARTÍSTICO
Darío Lopérfido

DIRECTOR GENERAL
DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA
Guillermo Scarabino

DIRECTORA GENERAL ESCENOTÉCNICA
María Cremonte

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA,
ADMINISTRATIVA Y LEGAL
Carolina Clavero

DIRECTOR DEL CENTRO DE
EXPERIMENTACIÓN
Miguel Galperín

DIRECTOR DEL PROGRAMA
COLÓN CONTEMPORÁNEO
Martín Bauer

DIRECTOR DEL INSTITUTO
SUPERIOR DE ARTE
Claudio Alsuyet

DIRECTOR DEL CORO DE NIÑOS
César Bustamante

DIRECTORA GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
Elisabeth Sarmiento

GERENTE GENERAL
Cristian Mealla

JEFE DE GABINETE
Juan García Aramburu

DIRECTOR GENERAL DE PLANEAMIENTO
Bruno Faccione

DIRECTORA DE RELACIONES
INTERNACIONALES
Zulema Scarabino

DIRECTOR TÉCNICO OPERATIVO
Juan Manuel López Castro

UNIDAD DE AUDITORÍA INTERNA
Isabel Valente

UNIDAD DE CONTROL DE GESTIÓN
Manuela Cantarelli

 TEATROCOLONOFICIAL

 TEATROCOLONTV

 TEATROCOLON

 TEATROCOLON

WWW.TEATROCOLON.ORG.AR



Buenos Aires Ciudad



EN TODO ESTÁS VOS